

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **98 (1980)**

Heft 296

PDF erstellt am: **18.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



A.Z.  
3000 BERN I

Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
SCHWEIZERISCHE  
LANDESBIBLIOTHEK  
3003 BERN

3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 40.-, halbj. Fr. 24.-, Ausland Fr. 50.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 48 Rp., Ausland 54 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 48 cts, étranger 54 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 296 - 4085

Bern, Mittwoch, 17. Dezember 1980  
 Berne, mercredi, 17 décembre 1980

98. Jahrgang  
 98<sup>e</sup> année

No 296 - 17. 12. 1980

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Glarus, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Vaud, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 306825-306836.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verordnung des EVD über Verwertung und Einfuhr von Sommergerste, Sommerhafer, Mais und Ackerbohnen zu Saatwecken - Ordonnance du DFEF concernant le placement et l'importation des semences de maïs, d'orge et d'avoine de printemps, ainsi que de féveroles.

Gemeinschaftliches Versandverfahren (gVV) - Beschlüsse des Gemischten Ausschusses Schweiz/EWG Nr. 1/80 und 3/80 - Transit communautaire (T.C.) - Décisions nos 1/80 et 3/80 de la Commission mixte Suisse-CEE.

Der Index der industriellen Produktion im 3. Quartal 1980 - L'indice de la production industrielle au 3e trimestre de 1980.

Emissionsprogramm für das 1. Quartal 1981 - Programme des émissions pour le 1er trimestre 1981.

Eröffnung des Telexverkehrs mit Ascension - Ouverture du trafic télex avec Ascension - Introduzione del servizio telex con Ascensione.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Ausfall des Schweizerischen Handelsamtsblattes während der Festtage 1980/81

Über Weihnachten und Neujahr fällt das Schweizerische Handelsamtsblatt an nachstehenden Tagen aus:

Am 25., 26. und 27. Dezember 1980 sowie

am 1., 2. und 3. Januar 1981.

Suppression de la Feuille officielle suisse du commerce durant les jours de fêtes 1980/81

Lors des fêtes de Noël et Nouvel an, la Feuille officielle suisse du commerce sera supprimée les jours suivants:

Les 25, 26 et 27 décembre 1980, ainsi que

les 1er, 2 et 3 janvier 1981.

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Untertassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(4408)

Gemeinschuldner: **Doti Carlo Luigi**, 1922, italienischer Staatsangehöriger, Kaufmann, Roggenstrasse 8, 8005 Zürich; ehemaliger Inhaber der Einzelfirma Luigi Doti, Zigarrengeschäft, Langstrasse 193, 8005 Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 1. Dezember 1980.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 6. Januar 1981.

8026 Zürich, den 17. Dezember 1980

Konkursamt Aussersihl-Zürich  
 Postfach 407, 8026 Zürich

Kt. Zürich

(4225<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: **Schalcher René**, 1945, von Winterthur, Betriebsleiter, bisher in Oberbalm, 8330 Auslikon-Pfäffikon, nun Postplatz 3, 9204 Andwil SG.

Eigentümer der Grundstücke: Kat. Nr. 8934 (Gebäude Assek. Nrn. 345, 289, 1941 mit 49,46 a Land im Berg bei Vorderbalm), Kat. Nr. 6665 (54,49 a Wiese und Wald im Berg), Kat. Nr. 8932 (15,54 a Wiese im Berg), alle in der Gemeinde Pfäffikon ZH.

Datum der Konkursöffnung: 12. September 1980.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 29. Dezember 1980.

8330 Pfäffikon, den 27. November 1980

Konkursamt Pfäffikon ZH  
 Postfach, 8330 Pfäffikon ZH

Kt. Bern

(4410)

Gemeinschuldnerin: **Daniel Nydegger, Haushaltgeräte Discount AG**, Aarbergstrasse 112, 2500 Biel.

Datum der Eröffnung: 25. November 1980 (Art. 171 SchKG).

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 6. Januar 1981.

Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 6. Januar 1981 beim Konkursamt Biel nicht schriftlich opponieren, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen. Gläubiger und weitere Interessenten wollen allfällige Kaufangebote innert der gleichen Frist beim Konkursamt Biel einreichen.

Allfällige Eigentums- oder Dritransprachen sind ebenfalls sofort anzumelden, spätestens bis 6. Januar 1981, unter Vorlegung der Beweismittel.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nummer 248.884 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

2500 Biel, den 17. Dezember 1980

Konkursamt Biel:  
 R. Bregnard

Ct. de Berne

(4409)

Failli: **Boeck Kurt**, 1921, mécanicien de précision, originaire d'Allemagne, domicilié à Grand-rue 51, 2735 Malleray.

Propriétaire des immeubles suivants: Commune de Malleray

Feuillet no 119 «La Ruai» habitation-magasin-boulangerie no 1

Garages no 1A, 1B, 1C, 1D

Assise, aisanse d'une contenance de 8 à 24 ca

Valeur officielle fr. 339 800.-

Date de l'ouverture de la faillite: 2 décembre 1980.

Liquidation sommaire, art. 231 LP

Délai pour les productions: 6 janvier 1981; pour l'indication des servitudes: 6 janvier 1981.

Les créances produites doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 2 décembre 1980, par les créanciers.

2740 Moutier, le 11 décembre 1980

Office des faillites de Moutier  
 Le préposé: F. Voiriot

Kt. Aargau

(4393<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: **Vogel Robert**, geb. 1943, Vertreter, von Kriens LU, in 5115 Möriken-Wildegg.

Datum der Konkursöffnung (Insolvenzerklärung): 11. Juli 1980.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 5. Januar 1981.

5600 Lenzburg, den 10. Dezember 1980

Konkursamt Lenzburg

Ct. de Vaud

(4411)

Failli: **Carvalho de Mora Manuel**, commerçant, 1925, domicilié 14, chemin des Pessules, 1296 Coppet.

Date du prononcé: 29 août 1980.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 6 janvier 1981.

1260 Nyon, le 17 décembre 1980

Office des faillites

## Ct. de Genève

(4432)

Failli: **Dikparmakian Khatchik**, 8 avril 1934, Liban, photographe, domicilié 7, rue Cherbuliez, à Genève, exploitant précédemment un commerce d'appareils photographiques et cinématographiques avec atelier et studio de photographie; reportages photographiques à l'encontre de «Photo Dik» sis 8, avenue de Frontenex, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 novembre 1980.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 15 décembre 1980.

Délai pour les productions: 6 janvier 1981.

1200 Genève, le 17 décembre 1980

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

## Suspension de la liquidation

(LP 230)

## Kt. Zürich

(4413)

Über die **Fistronic AG**, Gerechtigkeitsgasse 25, 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 18. November 1980 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 9. Dezember 1980 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 27. Dezember 1980 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8022 Zürich, den 11. Dezember 1980

Konkursamt Zürich (Allstadt):  
U. Tobler, Notar-Stellvertreter

## Kt. Zürich

(4414)

## Einstellung einer konkursamtlichen Nachlassliquidation

Über den Nachlass des **Blatti Adolf**, geboren 1935, von Bolligen BE, gestorben am 20. September 1980, wohnhaft gewesen Konrad-Ilg-Strasse 3, 8049 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 2. Dezember 1980 die konkursamtliche Liquidation angeordnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 10. Dezember 1980 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 29. Dezember 1980 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8049 Zürich, den 11. Dezember 1980

Konkursamt Höngg-Zürich:  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

## Kt. Zürich

(4412)

Über **Ackermann-Schumacher Claude Michel**, geboren 11. Dezember 1957, von Fehren und Mümliswil/Ramiswil SO, Kaufmann, Schürgrasse 78, 8051 Zürich, dato Birchweg 43, 8200 Schaffhausen, Inhaber der Einzelfirma Dancing Wache C. Ackermann, Solothurnstrasse 89, 2540 Grenchen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. November 1980 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 12. Dezember 1980 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 27. Dezember 1980 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1800.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8050 Zürich, den 15. Dezember 1980

Konkursamt Oerlikon-Zürich  
Postfach 8833, 8050 Zürich  
R. Wälti, Notar-Stellvertreter

## Kt. Basel-Landschaft

(4415)

Über die **Inter Bau AG**, Rheinstrasse 9, 4127 Birsfelden, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 30. September 1980 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 20. November 1980 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 31. Dezember 1980 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 2500.- Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4144 Arlesheim, den 17. Dezember 1980

Konkursamt Arlesheim

## Ct. de Vaud

(4416)

La faillite ouverte le 16 octobre 1980 contre **Marfil SA**, rue Haldimand 17, à Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 27 décembre 1980 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2000.-, cette faillite sera clôturée.

1001 Lausanne, le 17 décembre 1980

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé

## Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

## Kt. Solothurn

(4434)

## Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **JAKOB Robert**, 1924, Uhrenfachgeschäft, Poststrasse 3, 4562 Biberist, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) einzureichen.

4500 Solothurn, den 17. Dezember 1980

Konkursamt Kriegstetten

## Verteilungsliste und Schlussrechnung

(SchKG 263)

## Kt. Bern/

(4417)

Auflage der prov. Verteilungsliste für pfandversicherte Forderungen sowie Forderungen in Klasse I

Gemeinschuldnerin: Firma **Grimm Klimatechnik AG**, Wabersackerstrasse 55, 3097 Liebfeld.

Anfechtungsfrist: 26. Dezember 1980

3000 Bern, den 10. Dezember 1980

Konkursamt Bern

## Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

## Clôture de la faillite

(LP 268)

## Kt. Bern

(4418)

Gemeinschuldnerin: **Newo AG**, Immobiliengesellschaft und Generalunternehmung, Seftigenstrasse 197, Bern.

Datum des Schlusses des ordentlichen Verfahrens: 5. Dezember 1980.

3000 Bern, den 9. Dezember 1980

Konkursamt Bern

## Ct. de Fribourg

(4428)

Failli: **Corminbœuf Gérard**, 1947, charpentes métalliques, à Domdier.

Date de la clôture: 3 décembre 1980.

1700 Fribourg, le 12 décembre 1980

Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

## Kt. St. Gallen

(4427)

Gemeinschuldner:

1. **Leutenegger-Widmer Ambros**, Hofstrasse 35, 9424 Rheineck.

2. **Krisch Rudolf**, Hauptstrasse 99, 9430 St. Margrethen.

Datum der Schlussverfügungen des Bezirksgerichtspräsidenten von Unterheintal: 11. Dezember 1980.

9435 Heerbrugg, den 12. Dezember 1980

Konkursamt Unterheintal

## Kt. St. Gallen

(4420)

Gemeinschuldner: **Lenherr Albert Anton**, Metzger, Jenaz, früher Baenzheid.

Verfügung vom 9. Dezember 1980.

9500 Wil, den 11. Dezember 1980

Konkursamt Altöttingen

## Kt. St. Gallen

(4419)

Gemeinschuldnerin: **Volkart-Gartenbau AG**, Felseggstrasse 4, Henua, Gemeinde Uzwil.

Verfügung vom 8. Dezember 1980.

9500 Wil, den 11. Dezember 1980

Konkursamt Untertoggenburg

## Kt. Wallis

(4435)

Das Konkursverfahren über **Garage Simplon, Tscherry Peter**, Gampel, ist durch Verfügung des Instruktionsrichters des Bezirkes Leuk vom 9. Dezember 1980 als geschlossen erklärt worden.

3956 Salgesch, den 15. Dezember 1980

Konkursamt Leuk

## Ct. de Genève

(4433)

La liquidation de la faillite ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 8 décembre 1980.

Failli: **Cavani Lucienne**, 25 avril 1934, Italie, commerçante, domiciliée 74, chemin Ami Argand, à Versoix GE, actuellement sans domicile ni résidence connus, exploitant un commerce de chaussures sis 13bis, rue Hoffmann, à Genève.

La faillite a été déclarée inexcusable.

1200 Genève, le 17 décembre 1980

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

## Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

## Kt. St. Gallen

(4429)

Der Bezirksgerichtspräsident von Unterheintal als Konkursrichter hat mit Verfügung vom 10. Dezember 1980 den am 31. März 1980 über die Firma **Ravagn AG**, Kirchweg 20, 9434 Au, ausgesprochenen Konkurs widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt, nachdem die Gläubiger ihre Zustimmung zum Widerruf erklärt haben.

9435 Heerbrugg, den 12. Dezember 1980

Konkursamt Unterheintal

## Ct. de Neuchâtel

(4421)

Failli: **Girardet Louis-Henri**, Horizon 5, Les Geneveys-sur-Coffrane, avec commerce à La Chaux-de-Fonds, rue du Président-Wilson 15, sous la raison «Télé-Service Girardet».

Ensuite de retrait de toutes les productions et en application de l'art. 195 LP, le président du Tribunal du Val-de-Ruz, à Cernier, selon jugement du 10 décembre 1980, a révoqué la faillite de Louis-Henri Girardet et réintégré ce dernier dans la libre disposition de ses biens.

2053 Cernier, le 17 décembre 1980

Office des faillites du Val-de-Ruz,  
Cernier

## Konkurssteigerungen

(SchKG 257-259)

## Kt. Basel-Landschaft

(4422)

## Liegenschaftsversteigerung

Im Konkurs der **Wolf & Hunziker AG**, Basel, gelangt im Auftrag des Konkursamtes Basel-Stadt die nachgenannte Liegenschaft zur öffentlichen Versteigerung:

Ort und Datum: Gemeindeverwaltung Pfeffingen (Saal) Mittwoch, 21. Januar 1981, 15 Uhr.

Grundbuch Pfeffingen:

1. Parzelle 799: 3 a 60 m<sup>2</sup>, Einfamilienhaus und Garten am Krebsenbachweg 20 (Eckhaus).

dazugehörend a) 1/4 Miteigentumsanteil an Parzelle 804, haltend 1 a 19 m<sup>2</sup> (Korporationsweg).

b) 1/12 Miteigentumsanteil an Parzelle 803, haltend 20 a 12 m<sup>2</sup> (Tennisplatz).

2. ME-Parzelle 813: 1/12 Miteigentum an der Korporations-Miteigentumsparzelle 36, 2 Plätze in der unterirdischen Autoeinstellhalle.

Beide Parzellen werden gesamthaft versteigert. Hingegen erfolgt im Hinblick auf die besondere Situation bezüglich des Tennisplatzes ein Doppelauftrag gemäss den Steigerungsbedingungen.

Konkursamtliche Schätzung beider Parzellen zusammen: Fr. 455 000.-

Besichtigung der Liegenschaft: Montag, 22. Dezember 1980, und Freitag, 9. Januar 1981, jeweils 14 bis 15 Uhr.

Auflage der Steigerungsbedingungen und der Lastenverzeichnisse: ab 5. Januar 1981.

Sicherheitsleistungen des Ersteigerers an der Steigerung und vor dem Zuschlag:

- Barzahlung von 20% der Kaufsumme oder Deponierung von leicht realisierbaren Wertschriften oder Bankgarantie;

- Deponierung von Fr. 4000.- an die Verwertungskosten;

- Barzahlung von 3% Handänderungssteuer (Ausnahmen § 82 g Steuer- und Finanzgesetz BL).

4144 Arlesheim, den 17. Dezember 1980

Konkursamt Arlesheim



## Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

## Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(LP 250, 316g)

### Kt. Bern (4437)

Schuldner: Leiser Fred in Nachlassliquidation, Spiez.

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der genannten Firma liegen der ergänzte Kollokationsplan sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Liquidator, Paul Baumgartner, c/o OBT Treuhand AG, Eigerplatz 5, 3007 Bern, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert der Eingabefrist von 10 Tagen ab dieser Publikation beim Gerichtspräsidenten von Niedersimmmental in Wimmis anzuhängen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

3007 Bern, den 15. Dezember 1980 Der Liquidator:  
Paul Baumgartner

### Ct. de Neuchâtel (4425)

#### Modification de l'état de collocation

Débitrice: Zodiac S.A., en liquidation concordataire, au Locle, c/o Etude Elio Peruccio, avocat et notaire, rue de France 22, Le Locle. L'état de collocation du 26 novembre 1980 a été modifié pendant le délai d'opposition. Trois créances provisoirement écartées en tout ou partie ont été admises en 5e classe pour des montants supérieurs. L'état de collocation modifié peut être consulté auprès de l'un des liquidateurs, Me Elio Peruccio, avocat et notaire, rue de France 22, Le Locle.

Les actions en contestation des nouvelles créances inscrites doivent être introduites dans les 10 jours dès la présente publication.

2400 Le Locle, le 17 décembre 1980  
Zodiac S.A. en liquidation concordataire  
Les liquidateurs:  
Louis Genilloud Elio Peruccio

## Verschiedenes - Divers - Varia

### Ct. de Vaud (4426)

#### Bâtiment industriel et administratif

Le 19 février 1981, à 15 heures, dans une salle du Château de Nyon, 2e étage, il sera procédé à la vente aux enchères publiques des immeubles désignés ci-dessous, provenant de la masse concordataire Louis Pierre, transports à Nyon, à savoir:

Commune de Nyon, au lieu-dit «En Champ Colin»  
parcelle no 1089, plan feuille 41  
- garages, ateliers, bureaux 2929 m<sup>2</sup>  
- places jardins 4974 m<sup>2</sup>  
surface totale 7903 m<sup>2</sup>

Estimation fiscale fr. 2 500 000.—  
Valeur assurance incendie (indice 560) fr. 3 371 200.—  
Taxe d'expert et estimation du liquidateur fr. 3 850 000.—  
Mention d'accessoires mobiliers de fr. 458 533.50  
estimée par le liquidateur fr. 61 180.—

Il s'agit d'un bâtiment industriel de 16 645 m<sup>2</sup> et d'un bâtiment administratif, mitoyen, sur 3 niveaux totalisant 2191 m<sup>2</sup>.

Construction 1972/73 en maçonnerie et béton armé pour la partie administrative et avec charpente métallique, façades et toitures isolées en acier sur base en béton armé pour la partie industrielle. Chauffage central au mazout, aérochauffeurs dans les ateliers. Les immeubles sont partiellement loués.

Les conditions de vente, état des charges, plan et désignation cadastrale, etc., seront à la disposition des intéressés au bureau de l'office des faillites de Nyon, dès le 15 janvier 1981.

Visite les jeudis 15, 22, 29 janvier, 5 et 12 février 1981. Rendez-vous des amateurs à 15 heures, sur place, route de Champ Colin, à Nyon. Pour renseignements: tél. 022 61 13 17, interne 12.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et, pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Les intéressés sont en outre rendus attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger ou sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

1260 Nyon, le 9 décembre 1980 Le liquidateur du concordat:  
J. Froidevaux, préposé

## Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

### Zürich - Zurich - Zurigo

8. Dezember 1980  
Uriel Karschinerow AG, in Zürich 11, Seebacherstrasse 66, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 4. 12. 1980. Zweck: Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit solchen des Kürschnerbedarfs; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen und Liegenschaften erwerben. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Uriel Karschinerow, deutscher Staatsangehöriger, in Düsseldorf (D); Präsident; Heinz Friedrich Stock, von Boniswil, in Zürich, und Dr. Pierre Karer, von Teufenthal AG, in Zürich; alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Dezember 1980  
Sibag, Immobilien- und Beteiligungs AG, in Rütli. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 4. 12. 1980 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen sowie Kauf, Betrieb und Verkauf von Liegenschaften. Sie kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Elisabeth Siegle-Reichmuth, von Oberberg, in Thayngen. Einzelunterschrift ist erteilt an Karl Ernst Siegle, deutscher Staatsangehöriger, in Thayngen. Adresse: Moosstrasse 38.

8. Dezember 1980  
H & P Display AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 137 vom 15. 6. 1978, S. 1886). Die Generalversammlung vom 14. 11. 1980 hat die Statuten geändert. Neue Firma: Typofot AG. Neue Umschreibung des Zwecks: Betrieb eines grafischen Ateliers, insbesondere typografische Gestaltung, Erstellen von Druckvorlagen durch Fotosatz, Reinzeichnung, Repro, Montage, Nutzenkopien usw.; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Alfred Kundert und Maja Pfänder sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des VR: Heinz Urban, von Zürich, in Muri AG, und Jürg Fritzsche, von Zürich, in Eschlikon; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Dezember 1980  
Spaltenstein AG, Hoch- und Tiefbau, in Zürich 11 (SHAB Nr. 235 vom 7. 10. 1980, S. 3274). Die Unterschrift von Dr. Max Gerster sowie die Prokuren von Ernst Mäder und Rolf Streuli sind erloschen. Max Abegg und Hans Baumgartner sind nun Direktoren und führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Weiterer neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Ess; seine Prokura ist erloschen.

8. Dezember 1980  
Spaltenstein AG Immobilien, in Zürich 11 (SHAB Nr. 140 vom 18. 6. 1980, S. 2080). Die Unterschriften von Karl Schwob und Dr. Max Gerster sowie die Prokura von Adolf Egger sind erloschen. Christoph Akeret und Manfred Kuoni sind nun Direktoren und führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Dezember 1980  
Spaltenstein Holding AG, in Zürich 11. Beteiligung an Unternehmen der Baubranche (SHAB Nr. 131 vom 8. 6. 1979, S. 1829). Die Unterschrift von Dr. Max Gerster sowie die Prokura von Peter Martin Wigant sind erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates ist Erwin Grimm; er ist nicht mehr Direktor, führt jedoch weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Dezember 1980  
Adola AG, in Thalwil, Fabrikation und Vertrieb von Löt- und Absolviergeräten usw. (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1979, S. 3958). Die Generalversammlung vom 21. 11. 1980 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 90 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 60 000 auf Fr. 150 000, zerlegt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden; der Erhöhungsbetrag wurde durch Verrechnung liberiert. Beatrice Glig-Egli, Mitglied des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern nun Einzelunterschrift. Gerhard Huber hat nicht mehr Kollektivprokura zu zweien, sondern nun Einzelprokura. Neue Adresse: Dorfstrasse 16.

8. Dezember 1980  
Jacob Weil & Co AG, in Zürich 3, Herrenkleider (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1978, S. 2378). Daniel Guggenheim ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Robert Weil, bisher Präsident des VR, ist nun einziges Mitglied desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

8. Dezember 1980  
H. K. Müller Planungs- und Architekturbüro AG, in Zürich 6, Weinbergstrasse 102, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1. 12. 1980. Zweck: Planung und Ausführung von Bauvorhaben im Auftragsverhältnis gemäss den Bestimmungen und Normen des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins und zudem Erstellung von Bauvorhaben auf eigene Rechnung oder als Generalunternehmerin. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, wenn alle bekannt, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Heinrich Karl Müller, von Schaffhausen, in Meilen, mit Einzelunterschrift.

8. Dezember 1980  
Verband Schweizerischer Leasing-Gesellschaften, in Zürich 4, Verein (SHAB Nr. 200 vom 28. 8. 1978, S. 2681). Die Generalversammlung vom 1. 7. 1980 hat die Statuten geändert. Die Zweckumschreibung ist in dem Sinne teilweise geändert worden, als der Verband den Zusammenschluss von Unternehmungen bezweckt, die vorwiegend im Leasing von Investitionsgütern und Immobilien tätig sind. Der Verein erhebt nun auch Eintrittsgebühren, deren Höhe von der Mitgliederversammlung festgesetzt wird. Organe sind nun: die Generalversammlung, die Mitgliederversammlung, der Vorstand von 3 bis 7 Mitgliedern, der Sekretär und die Kontrollstelle. Die Unterschrift von Peter Dietrich ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien mit Präsident Bischof: Hugo Konrad, von Remetschwil, in Pfäffikon ZH, Mitglied des Vorstandes, und Urs Schmid, von Zürich, in Carrouge VD, Sekretär, Vizepräsident Albert Studer zeichnet nur noch zusammen mit Präsident Bischof.

8. Dezember 1980  
Siegfried Eicher, bisher in Oberbüren (SHAB Nr. 209 vom 8. 9. 1971, S. 2207). Neuer Sitz: Gossau. Adresse: Laufenbachstrasse 844. Inhaber: Siegfried Eicher, von Eschenbach SG, nun in Gossau ZH. Neue Umschreibung der Geschäftsnatur: Viehhandel; Betrieb des Restaurants Laufenbach. Einzelunterschrift ist erteilt an Maria Eicher, von Eschenbach SG, in Gossau ZH.

8. Dezember 1980  
Borg, Software, in Maur, Lohwistrasse 30, Ebmatingen, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Alexander Borg, von Zürich, in Maur. Einzelunterschrift wurde erteilt an: Sibyl Borg, von Zürich, in Maur. EDV-Analysen und -Programmierung sowie Beratung auf diesen Gebieten.

8. Dezember 1980  
Karl Streck & Co, Filiale Dietikon, Zweigniederlassung in Dietikon. Unter dieser Firma hat die im Handelsregister des Kantons Aargau eingetragene Kommanditgesellschaft «Karl Streck & Co», mit Sitz in Möhlin (SHAB Nr. 196 vom 22. 8. 1980, S. 2821), in Dietikon eine Zweigniederlassung errichtet. Adresse: Giessenstrasse 15 (Post Schlieren). Führung von Speditionsgeschäften, Beförderung von Gütern, Lagergeschäft sowie Erwerb, Verkauf, Verwaltung, Vermietung und Verpachtung von Immobilien. Die Zweigniederlassung wird vertreten: mit Einzelunterschrift durch Karl Streck, deutscher Staatsangehöriger, in Lörrach (D), unbeschränkt haftender Gesellschafter, mit Einzelprokura durch Peter Mandel, deutscher Staatsangehöriger, in Steinen-Hofen (D), mit Kollektivprokura zu zweien durch Max Zosso, von Heitenried, in Möhlin; mit Einzelprokura durch Herbert Hübner, österreichischer Staatsangehöriger, in Oberwil AG, Filialleiter.

8. Dezember 1980  
Hastag Hans Stutz AG, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma hat die im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragene Aktiengesellschaft «Hastag Hans Stutz AG», mit Hauptsitz in Birmensdorf (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1980, S. 2206), in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb eines Kieswerkes, die Ausführung von Bau- und Aushubarbeiten sowie den Handel mit Baumaterial. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch Hans Stutz, von und in Uitikon, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift, sowie mit Kollektivunterschrift zu zweien durch Walter Junger, von Zürich, in Geroldswil, sowie Max R. Schneider, von Bern, in Zürich, beide Leiter der Zweigniederlassung Zürich. Adresse: Felsenrainstrasse 1, Zürich 11.

8. Dezember 1980  
Hastag Hans Stutz AG, Zweigniederlassung Uitikon a. A., in Uitikon. Unter dieser Firma hat die im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragene Aktiengesellschaft «Hastag Hans Stutz AG», mit Hauptsitz in Birmensdorf ZH (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1980, S. 2206), in Uitikon eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb eines Kieswerkes, die Ausführung von Bau- und Aushubarbeiten sowie den Handel mit Baumaterial. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch die Verwaltungsratsmitglieder Hans Stutz, Präsident und Delegierter, sowie Mina Stutz, Vizepräsidentin und Leiterin der Zweigniederlassung Uitikon, beide von und in Uitikon; beide mit Einzelunterschrift. Adresse: Rietwisstrasse 2, Uitikon.

8. Dezember 1980  
Hastag Hans Stutz AG, in Birmensdorf, Betrieb eines Kieswerkes usw. (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1980, S. 2206). Die Unterschrift von Hans Stutz, Präsident und Delegierter des VR (Verwaltungsrates), gilt für das Gesamtunternehmen; jene von Mina Stutz, Vizepräsidentin des VR, für den Hauptsitz und die Zweigniederlassung Uitikon; jene von Hans-Peter Stutz, Mitglied und Sekretär des VR, ist beschränkt auf den Hauptsitz. Die Unterschriften von Walter Junger und Max R. Schneider gelten für den Hauptsitz und die Zweigniederlassung Zürich und die Kollektivprokura von Alfred Fasnacht ist beschränkt auf den Hauptsitz.

8. Dezember 1980  
Sulsa, Schweizerische Gesellschaft für die Rechte der Urheber musikalischer Werke, in Zürich 2, Genossenschaft (SHAB Nr. 253 vom 28. 10. 1980, S. 3513). Mario Zavadini ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Ferdinand Kundert und Prokuren von Albert Wirz und France Wyler sind erloschen. Hermann Haller ist nicht mehr Vizepräsident, sondern nun Präsident des Vorstandes; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Heinz Liechi, von Landiswil, in Genf, Mitglied des Vorstandes, nun Vizepräsident desselben mit neu Kollektivunterschrift zu zweien. Jean-Pierre Maggi nicht mehr Vizedirektor, sondern nun stellvertretender Direktor; führt weiter Einzelunterschrift. Neue Vizedirektoren mit Einzelunterschrift: Kurt Auer, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich, und Ernst Masch, dessen Prokura erloschen ist. Neu hat Kollektivprokura zu zweien. Martin Selgmann, von Zürich, in Langnau am Albis.

8. Dezember 1980  
Ortag, Organisations-, Revisions- und Treuhand-AG, in Zürich 3 (SHAB Nr. 119 vom 23. 5. 1980, S. 1758). August Oesch ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Josef Amberg ist nicht mehr Delegierter, sondern Präsident des VR, er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Dezember 1980  
Nosa Novelties SA, in Zürich 11 (SHAB Nr. 107 vom 8. 5. 1980, S. 1558). Die Generalversammlung vom 17. 11. 1980 hat die Statuten geändert. Neue Firma: Nosa Zürich SA. Neumschreibung des Zwecks: Handel mit Waren aller Art.

8. Dezember 1980  
H. Koch AG Obfelden, in Obfelden, Baugeschäft (SHAB Nr. 179 vom 3. 8. 1979, S. 2489). Das Konkursverfahren wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 24. 11. 1980 als geschlossen erklärt. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

8. Dezember 1980  
Treuhand zum Rad AG, in Illnau-Effretikon (SHAB Nr. 95 vom 24. 4. 1980, S. 1349). Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1980, S. 3839) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

8. Dezember 1980  
Pan Business Consult AG, in Zürich 8, Beratungsdienste aller Art, insbesondere im Zusammenhang mit internationalen Handelsgeschäften usw. (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1980, S. 573). Dr. Erich Hubacher ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

8. Dezember 1980  
Arnold H. Mertens, in Winterthur, Handel mit Waren aller Art (SHAB Nr. 62 vom 17. 3. 1959, S. 786). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

8. Dezember 1980  
EA Trading Ltd. (EA Handels AG), in Zürich 6, Durchführung von Handelsgeschäften (SHAB Nr. 80 vom 5. 4. 1977, S. 1097). Die Prokura von Kurt Baumann ist erloschen. Von den Mitgliedern des Verwaltungsrates wohnen nun: Alfred Illi, Präsident, in Uitikon und Heinz Bernhard in Dietikon. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Hans-Rudolf Mathies, von Nesslau, in Unterägeri, und Elisabeth Dannecker, von Zollikon und Zürich, in Oberägeri.













Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

306825. Hinterlegungsdatum: 25. September 1980.  
Edgar Schneider AG Elbo-Produkte, Bernstrasse 123, 3052 Zollikofen. - Fabrikation und Handel.

Kunststoff-Kegel. Kunststoff-Kugeln (Kegelkugeln). (Int. Kl. 28)

ELBOPLAST

306826. Hinterlegungsdatum: 25. September 1980.  
Edgar Schneider AG Elbo-Produkte, Bernstrasse 123, 3052 Zollikofen. - Fabrikation und Handel.

Chemisch-technische Erzeugnisse, insbesondere Sanitärreiniger.  
(Int. Kl. 1 bis 4)

ELBOSAN

306827. Hinterlegungsdatum: 25. September 1980.  
Edgar Schneider AG Elbo-Produkte, Bernstrasse 123, 3052 Zollikofen. - Fabrikation und Handel.

Chemisch-technische Erzeugnisse, insbesondere Fensterreinigungsmittel. (Int. Kl. 1 bis 4)

ELBOVIT

306828. Hinterlegungsdatum: 3. Oktober 1980.  
Codiva AG, Chamerstrasse 75, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.

Schönheitsprodukte. Kosmetika. Zahnpasten, Haarprodukte. Parfümerieprodukte. Parfüms. Toilettenwasser. Lotionen für Gesicht und Körper. parfümierte Seifen, ätherische Öle. (Int. Kl. 3)

CELLASTIN

306829. Hinterlegungsdatum: 12. September 1980.  
Perstorp AB, Perstorp (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Erzeugnisse für die Gesundheitspflege; Pflaster, Verbandmaterial; Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)



IODOSORB

306830. Date de dépôt: 14 octobre 1980.  
Ishac Ohannessian, 68, rue Dufour, 2502 Bienne. - Commerce.

Montres. (Cl. int. 14)



CHEVALIER

306831. Hinterlegungsdatum: 16. Juli 1980.  
Colorforms, Walnut Street, Norwood (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Pädagogische Spiele. (Int. Kl. 28)



306832. Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1979.  
Harris Corporation, Melbourne (Florida, USA). - Fabrikation und Handel.

Mähbind- und Zurichtmaschinen, einschliesslich Zuschneide-, Stapel-, Schlitz-, Einschiebe-, Lade-, Füll-, Zusammentrag-, Falz-, Beförderungs-, Sortier-, Bündel-, Kipp-, Reifenkonfektionierungs-, Abdeck-, Klebe-, Stich-, Zähl- und Hebe-Ausrüstungen, automatische Sperr-, Reparatur- und Adressier-Ausrüstungen; Druckmaschinen, Web- und Bogenzuführer, einschliesslich Offset-, Brief-, Gravur- und Farbpressen und deren Bestand- und Zubehörteile wie Haspelgestelle, Spleiss-, Walzenvorschub-, Spann-, Aufnahme-, Falz-, Zusammentrag-, Karbonisier- und Kohlenbeschichtungs-Vorrichtungen; Werkzeugmaschinen; Motoren, Kupplungen und Treibriemen (ausgenommen für Land-Fahrzeuge); grosse landwirtschaftliche Geräte; Brutapparate; wissenschaftliche, nautische, geodätische, photographische, kinematographische, optische Apparate und Instrumente; Computerapparate und -instrumente; Ausrüstungen für elektronische Datenerfassung, -vorbereitung, -bedienung, -bearbeitung und -prüfung; Kommunikationsapparate und -instrumente, Empfangs- und Übermittlungsausrüstungen und Antennen, mobile und stationäre Kommunikationsausrüstungen für Satelliten, AM- und FM-Radio, Fernsehen und die Seefahrt, einschliesslich Boden- und Satellitenantennen; Fernsehkameras, Fernschreiber, Fernmess- und Telephonausrüstungen; Halbleiter und integrierte Schaltkreise; Wortbearbeitungs-, Druck-, Setz-, Stanz- und Kontrollausrüstungen; Videobearbeitungseinrichtungen; Rufanlagen; Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Marken betätigt werden; Sprechmaschinen; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöscher. (Int. Kl. 7, 9, 16)



306833. Date del deposito: 4 settembre 1980.  
Shiseido Company, Ltd., 5-5, Ginza 7-chome, Chuo-ku, Tokio (Giappone). - Fabbricazione.

Preparati per la sbianca e altre sostanze da bucato; preparati per pulire, lucidare, sgrassare e abradere; saponi; profumi, oli essenziali, cosmetici, lozioni per capelli; dentifrici. (Cl. int. 3)

SHISEIDO  
MOISTURE MIST

306834. Date de dépôt: 7 janvier 1980.  
«Corum», Ries, Bannwart et Cie, 37bis, rue de la Combe-Grieurin, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce.

Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser; savons; parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux; dentifrices. Articles en cuir et imitation du cuir, à savoir peaux, malles, valises; portefeuilles, porte-documents, porte-monnaie, sacs à main, ceintures; parapluies, parasols et cannes; fouets, harnais et sellerie. Tissus; couvertures de lit et de table et autres articles textiles. (Cl. int. 3, 18, 24)



306835. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1980.  
Glory's AG, Baarerstrasse 10, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.

Textilien aller Art. (Int. Kl. 22 bis 27)



306836. Hinterlegungsdatum: 15. Februar 1980.  
Schweizerischer Büchsenmacher-Verband, Rudolfstrasse 17, 8400 Winterthur. - Kollektivmarke.

Jagd- und Sportwaffen samt Zubehör; Munition; alle vorgenannten Erzeugnisse schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 13)



Die Marke wird grün, schwarz und weiss ausgeführt.

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

### Verordnung des EVD über Verwertung und Einfuhr von Sommergerste, Sommerhafer, Mais und Ackerbohnen zu Saat-zwecken

vom 5. Dezember 1980

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement

gestützt auf Artikel 3 der Verordnung vom 12. September 1979 über die Verwertung und Einfuhr von Futtergetreide und Ackerbohnen zu Saat-zwecken

verordnet:

#### Art. 1 Übernahmeverhältnis

Für die Übernahme von inländischem, feldbesichtigtem und anerkanntem Saatgut werden folgende Verhältnisse festgelegt:

- bei Sommergerste 5 Teile Inlandware zu 1 Teil Einfuhrware;
- bei Sommerhafer 5 Teile Inlandware zu 1 Teil Einfuhrware;
- bei Saatmais 1 Teil Inlandware zu 5 Teilen Einfuhrware;
- bei Ackerbohnen 5 Teile Inlandware zu 1 Teil Einfuhrware.

#### Art. 2 Ersatzabgabe

Die Ersatzabgabe je 100 kg zertifiziertes Einfuhrsaatgut beträgt 55 Franken für sämtliche Sommergerste- und Sommerhafer-Sorten, 17 Franken für Mais und 35 Franken für Ackerbohnen.

#### Art. 3 Übernahmepreise

Die Produzentenpreise für inländisches, feldbesichtigtes und anerkanntes Saatgut von Sommergerste, Sommerhafer, Mais und Ackerbohnen der Ernte 1980 ab Reinigungsstelle der Saatzuchtgenossenschaften, ohne Grossisten- und Detailhandelsmargen betragen:

	Je 100 kg bfr (einschl. Papier-sack) Fr.
Sommersaatgerste, alle Sorten	102.50
Sommersaahafer für die Sorten:	
- Borrus	117.50
- Tiger	112.50
- Mustang	107.50
- Ponta, Selma und Tell	102.50
Saatmais, gewöhnliche Sorten mit höchstens 13 Prozent Feuchtigkeitsgehalt, nicht kalibriert, nicht gebeizt (mittlerer Produzentenpreis beim Anbau zugeteilter Sorten)	290.—
Saatmais, Spezialsorten mit höchstens 13 Prozent Feuchtigkeitsgehalt, kalibriert, gebeizt:	
- Orla 312	720.—
Ackerbohnen, ohne Lizenz	110.—

#### Art. 4 Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 5. Dezember 1980 in Kraft.

5. Dezember 1980 Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement: Honegger

### Ordonnance du DFEP concernant le placement et l'importation des semences de maïs, d'orge et d'avoine de printemps, ainsi que de féveroles

du 5 décembre 1980

Le Département fédéral de l'économie publique,

vu l'article 3 de l'ordonnance du 12 septembre 1979 concernant le placement et l'importation des semences de céréales fourragères et de féveroles,

arrête:

#### Article premier Barème de prise en charge

Le barème de prise en charge de semences provenant de cultures visitées et reconnues, d'origine suisse, est fixé comme il suit:

- Pour les semences d'orge de printemps, dans la proportion de cinq parties de marchandise indigène pour une partie de marchandise importée;
- Pour les semences d'avoine de printemps, dans la proportion de cinq parties de marchandise indigène pour une partie de marchandise importée;
- Pour les semences de maïs, dans la proportion d'une partie de marchandise indigène pour cinq parties de marchandise importée;
- Pour les féveroles, dans la proportion de cinq parties de marchandise indigène pour une partie de marchandise importée.

#### Art. 2 Taxe de remplacement

La taxe de remplacement par 100 kilos de semences importées, accompagnées d'un certificat, est fixée à 55 francs pour toutes les variétés d'orge de printemps et d'avoine de printemps, à 17 francs pour le maïs et à 35 francs pour les féveroles.

#### Art. 3 Prix s'appliquant à la prise en charge

Les prix fixés à la production pour les semences d'orge et d'avoine de printemps, de maïs et de féveroles provenant de cultures visitées et reconnues, récoltées dans le pays en 1980, au départ du centre de triage du syndicat de sélectionneurs, sans la marge des grossistes ni celles de détaillants, sont les suivants:

	Pour 100 kg bpn. (sac en papier compris) Fr.
Semences d'orge de printemps, toutes les variétés	102.50
Semences d'avoine pour les variétés:	
- Borrus	117.50
- Tiger	112.50
- Mustang	107.50
- Ponta, Selma et Tell	102.50
Semences de maïs, variétés ordinaires, dont le taux d'humidité n'excède pas 13 pour cent, non calibrées ni traitées (prix moyen à la production s'il s'agit de la culture de variétés attribuées)	290.—
Semences de maïs, variétés spéciales, dont le taux d'humidité n'excède pas 13 pour cent, calibrées, traitées:	
- Orla 312	720.—
Féveroles, sans licence	110.—

#### Art. 4 Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 5 décembre 1980.

5 décembre 1980 Département fédéral de l'économie publique: Honegger

### Der Index der industriellen Produktion im 3. Quartal 1980

Der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit berechnete Index der industriellen Produktion erreichte im 3. Quartal 1980, ohne Berücksichtigung der Kraft-, Gas- und Wasserwerke, den Stand von 147 Punkten (1963 = 100), was im Vorjahresvergleich eine Zunahme von 4% ergibt.

An diesem Resultat, das eine deutliche Verlangsamung des Wachstums anzeigt, waren die Industriegruppen unterschiedlich beteiligt. Während in den beiden ersten Quartalen dieses Jahres keine einzige Gruppe negative Ergebnisse meldete, mussten im Berichtsquartal, verglichen mit der gleichen Vorjahresperiode, die Textilindustrie, die Leder-, Kautschuk- und Kunststoffindustrie sowie die chemische Industrie Produktionseinbußen in Kauf nehmen. Immer noch deutlich über dem Vorjahr lagen die produzierten Mengen bei der Maschinenindustrie, der grafischen Industrie, der Bekleidungsindustrie und der Nahrungs- und Genussmittelindustrie. Die Produktion der übrigen Industriegruppen überstieg nur knapp das Niveau des 3. Quartals 1979

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

### L'indice de la production industrielle au 3e trimestre de 1980

L'indice de la production industrielle, calculé par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, a atteint - compte non tenu des centrales électriques, des usines à gaz et des services de distribution d'eau - 147 points au 3e trimestre 1980 sur la base de 100 en 1963, d'où une hausse de 4% par rapport à la même période de l'année dernière.

Les parts prises à ce résultat, qui permet de constater un net ralentissement de la croissance, accusent des différences d'un groupe d'industries à l'autre. Alors qu'aucun groupe n'avait connu de résultats négatifs pendant les deux premiers trimestres de cette année, l'industrie textile, celle du cuir, du caoutchouc et des matières plastiques ainsi que l'industrie chimique ont enregistré, au 3e trimestre 1980, des chiffres de production inférieurs à ceux d'une année auparavant. En revanche, l'activité a été encore nettement plus soutenue qu'au même trimestre de l'année dernière dans l'industrie des machines, les arts graphiques, l'industrie de l'habillement et dans celle des produits alimentaires, boissons et tabacs. Quant à la production des autres groupes industriels, elle n'a dépassé que de justesse le niveau qui était le sien au 3e trimestre 1979.

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

### Emissionsprogramm für das 1. Quartal 1981

Die nach Art. 16h NBG für die Emissionskontrolle eingesetzte Kommission hat in ihrer Sitzung vom 12. Dezember 1980 das Emissionsprogramm für das 1. Quartal 1981 beschlossen. Die Anmeldungen waren im Vergleich zum Vorquartal und zum 1. Quartal 1980 ausserordentlich hoch. Im Blick auf die Kapitalmarktlage hat die Kommission bei den Neugeldanmeldungen Kürzungen vorgenommen. Der Gesamtbetrag der Anmeldungen beläuft sich nunmehr auf 2915 Millionen Franken, wovon 2195 Millionen Franken Neugeld und 720 Millionen Franken Konversionen.

### Programme des émissions pour le 1er trimestre 1981

Lors de sa séance du 12 décembre 1980, la Commission chargée du contrôle des émissions, en vertu de l'art. 16h de la loi sur la Banque nationale, a établi le programme des émissions pour le 1er trimestre de 1981. Le total des emprunts annoncés était exceptionnellement important, aussi bien par rapport au trimestre précédent que par rapport au premier trimestre de l'année dernière. Tenant compte de la situation du marché des capitaux, la Commission a procédé à des coupures, qui touchent le montant d'argent frais annoncé par les emprunteurs. Le total des emprunts autorisés se chiffre ainsi à 2915 millions de francs; le prélevement d'argent frais atteint 2195 millions, tandis que les conversions se montent à 720 millions de francs.

### Gemeinschaftliches Versandverfahren (gVV) Beschlüsse des Gemischten Ausschusses Schweiz/EWG Nr. 1/80 und 3/80

Im Zusammenhang mit dem Beitritt Griechenlands zur Gemeinschaft (EG) hat der Gemischte Ausschuss Schweiz/EWG «gVV» nachstehende Beschlüsse gefasst:

#### Beschluss Nr. 1/80 vom 18. September 1980

Mit diesem Beschluss wird dem griechischen Wortlaut des Versandabkommens Schweiz/EWG (Abkommen vom 23. November 1972 zwischen der Schweiz und der EWG zur Anwendung der Bestimmungen über das gemeinschaftliche Versandverfahren) die gleiche Rechtswirkung verliehen wie den übrigen in Artikel 22 erwähnten Sprachfassungen. Der Beschluss enthält ferner die durch die Beitrittsakte bedingten Anpassungen in den Bestimmungen des Abkommens. Ausserdem wird die am 31. Dezember 1980 auslaufende Gültigkeitsfrist der Beschlüsse Nr. 2/78 und 2/79 verlängert d. h. die Bestimmungen der Anlage IIA des Abkommens über die versuchsweise Einführung einer datenverarbeitungsgerechten Versandanmeldung sind bis zum 31. Dezember 1982 gültig.

#### Beschluss Nr. 3/80 vom 24. November 1980

Er enthält das Zusatzprotokoll GR über die besonderen, mit dem Beitritt Griechenlands zusammenhängenden Massnahmen hinsichtlich der Anwendung des gVV. Das Zusatzprotokoll GR ergänzt das Versandabkommen Schweiz/EWG, und es regelt die Einführung und Anwendung der neugeschaffenen Dokumente T2GR und T2LGR, die während der Übergangszeit für die im gVV beförderten griechischen Waren zu verwenden sind.

Beide Beschlüsse treten am 1. Januar 1981 in Kraft. Sie sind am 16. Dezember 1980 im vollen Wortlaut in der Sammlung der eidgenössischen Gesetze (AS 1980, S. 1828, 1833) veröffentlicht worden.

Eidg. Zollverwaltung  
Oberzolldirektion

### Transit communautaire (t.c.) Décisions nos 1/80 et 3/80 de la Commission mixte Suisse-CEE

En relation avec l'adhésion de la Grèce à la Communauté (CE), la Commission mixte Suisse-CEE «t.c.» a adopté les décisions suivantes:

#### Décision no 1/80 du 18 septembre 1980

Par cette décision, la version grecque de l'accord Suisse-CEE relatif au transit communautaire (Accord du 23 novembre 1972 entre la Suisse et la CEE sur l'application de la réglementation relative au transit communautaire) reçoit la même valeur juridique que celle qui est accordée aux versions dans les autres langues énumérées à l'article 22 de l'accord. En outre, cette décision contient les adaptations aux dispositions de l'accord rendues nécessaires par l'acte d'adhésion. D'autre part, le délai de validité des décisions nos 2/78 et 2/79 qui arrivent à échéance le 31 décembre 1980 est prorogé, c'est-à-dire que les dispositions de l'Appendice IIA de l'accord, relatives à l'introduction à titre d'essai d'une déclaration d'expédition établie par ordinateur, sont valables jusqu'au 31 décembre 1982.

#### Décision no 3/80 du 24 novembre 1980

Cette décision contient le protocole additionnel GR concernant les modalités particulières d'application du t.c. en relation avec l'adhésion de la Grèce. Le protocole additionnel GR complète l'accord relatif au transit communautaire Suisse-CEE et réglemente l'introduction et l'utilisation des nouveaux documents T2GR et T2LGR qui devront être utilisés, durant la période transitoire, pour les marchandises grecques transportées sous le régime du t.c.

Ces deux décisions entrent en vigueur le 1er janvier 1981. Leur texte intégral a été publié le 16 décembre 1980 au Recueil des lois fédérales (RO 1980, p. 1828, 1833)

Administration fédérale des douanes  
Direction générale des douanes

### Eröffnung des Telexverkehrs mit Ascension

Ab sofort können über den Fernplatz Bern der Radio-Schweiz AG, Nr. 391 bzw. 141+ für EDW-Teilnehmer, auch Telexverbindungen mit Ascension vermittelt werden. Die Taxe beträgt

Fr. 36.- für die ersten 3 Minuten und  
Fr. 12.- für jede weitere Minute.

### Ouverture du trafic télex avec Ascension

Dès à présent, des communications télex peuvent aussi être établies avec Ascension par l'entremise de la position interurbaine de la Radio-Suisse S.A., no 391 ou no 141+ pour les abonnés EDW. La taxe est de

36 francs pour les trois premières minutes et de  
12 francs pour chaque minute supplémentaire.

### Introduzione del servizio telex con Ascensione

D'ora in poi il posto internazionale di Berna della Radio Svizzera SA, no 391, rispettivamente 141+ per gli abbonati all'EDW, stabilisce le comunicazioni telex anche con Ascensione. La tassa è di fr. 36.- per i primi tre minuti e di fr. 12.- per ogni minuto in più.

